

## Teatro & Musica

in libreria

**Il canzoniere di Fabrizio De André**  
di Fabrizio De André (Volontè&co, 19 euro)  
La raccolta completa dei testi e degli accordi  
delle composizioni del cantautore genovese

**7 giorni**  
sul palco  
Di **Claudia Provvedini**

**Il gabbiano** Marco Bernardi e il legittimo trincerarsi nella tradizione

# Valore di un Cechov filologico

di **FRANCO CORDELLI**

**E**lio De Capitani a Modena sostenne che si dà troppa importanza ai programmi di sala. Perché no? ho risposto. Spesso vi sono dichiarate le intenzioni del regista. Confrontare la poetica con ciò che si è realizzato non è opportuno, è doveroso. In questo senso mi chiedo che cosa abbia voluto dire Marco Bernardi parlando di «uno studio filologico serio» nel suo accostarsi al *Gabbiano* di Cechov (prodotto dallo Stabile di Bolzano). Bernardi si riferiva al testo vero e proprio? Sul piano della filologia sarebbe smentito nella pagina accanto, dove l'eccellente traduttore di questa edi-



**Dramma** Una scena dello spettacolo diretto da Marco Bernardi

re non è consentito che rifugiarsi in una routine; ma per tutti e due vi è solo infelicità. Questi sono i temi che si sviluppano secondo le vicende dei personaggi.

Poi vi sono, dissimulati, quelli dell'autore: com'è e come dovrebbe essere il teatro; il presente, immobile, e il futuro, che non vi sarà; i simboli: il lago e il gabbiano, l'immobilità e il volo. C'è anche una digressione su Genova, che non avevo mai notato. Secondo Cechov a Genova la moltitudine dei suoi abitanti offre in dono l'idea che esista un'anima universale... Forse per Bernardi filologia significava un giusto equilibrio, una misura: il modo in cui ciascun interprete

### OTTIMISMO

**Personaggi** Antonio Albanese riunisce i suoi alter ego: Perego e Cetto La Qualunque, Alex Drastico e il Sommelier (Il 31, Teatro Creberg di Bergamo)

### JOAO GILBERTO

**Umbria Jazz Winter** Con Joao Gilberto, i duetti tra Rava, Bollani, Solal, Salis, Locke, Pieranunzi, Harlem Jubilee Singers nei Concerti sacri di Ellington (dal 30, Teatro Mancinelli di Orvieto)

### CECHOV

**Il giardino dei ciliegi** Edizione di Ferdinando Bruni, con la compagnia «storica» di Marinelli, De Capitani, Bruni, Toracca, Agustoni, Cristina Crippa (Fino al 4, Teatro dell'Elfo di Milano)